

联合国

E



经济及社会理事会

Distr.
GENERAL

E/CN.4/1993/52/Add.3
19 November 1992

CHINESE
Original: SPANISH

人权委员会
第四十九届会议
临时议程项目 15

《禁止并惩治种族隔离罪行国际公约》的执行情况

缔约国根据《公约》第七条提交的报告

增 编

哥 伦 比 亚

(1991年3月12日)

导 言

1. 哥伦比亚外交部向尊敬的联合国人权委员会三人小组致以崇高的敬意，并高兴地提交关于执行《禁止并惩治种族隔离罪行国际公约》条款所采取措施的第一份报告。

2. 报告的第一部分论述哥伦比亚对种族隔离的一般性政策，第二部分论述政府近年来制定的关于生活在哥伦比亚各民族群体权利的具体政策以及政府打算在今后四年奉行的政策。

3. 为了补充本报告提供的资料，谨请委员会参阅哥伦比亚根据《消除一切形

式种族歧视公约》第9条提交的关于该公约执行情况的第四份定期报告和它关于《公民权利和政治权利国际盟约》执行情况的第三份定期报告。

一、哥伦比亚对种族隔离的一般性政策

4. 哥伦比亚政府认为，种族隔离是一种危害人类罪，它与种族分离和种族歧视一起构成严重的罪行，违反了个人的权利；这种信念使哥伦比亚通过1987年第26号法令加入了《禁止并惩治种族隔离罪行国际公约》，公约于1988年6月22日在哥伦比亚生效。

5. 哥伦比亚多次支持在联合国范围内通过的，执行反对种族隔离行动纲领的措施，一向反对任何种族歧视政策。

6. 哥伦比亚与南非政府没有任何政治、外交、军事、文化或体育联系。

7. 哥伦比亚政府支持各种大众运动，进行斗争，争取南非消除种族隔离和建立民主的非种族制度。因此，哥伦比亚发起和赞同了联合国大会和安全理事会（哥伦比亚任安全理事会理事国，直到1990年12月）的许多决议，谨列其中一些决议如下：

- (一) 第44/1号决议。一个南非爱国者被判死刑；
- (二) 第44/17号决议。联合国同非洲统一组织的合作；
- (三) 第44/27号决议。南非政府的种族隔离政策；
 - A. 国际声援南非境内的解放斗争；
 - B. 国际支持通过真正的谈判铲除南非境内的种族隔离；
 - C. 全面强制性制裁南非种族主义政权；
 - D. 执行、协调和严格监测对种族主义南非的措施；
 - E. 对南非种族隔离经济施加国际金融压力；
 - ...
 - G. 反对种族隔离特别委员会的工作方案；
 - H. 对南非实行石油禁运；
 - ...
 - K. 采取协调一致的国际行动消灭种族隔离；
- (四) 第44/52号决议。向种族主义和种族歧视进行战斗的第二个十年；
- (五) 第44/68号决议。消除种族歧视委员会的报告；
- (六) 第44/69号决议。《禁止并惩治种族隔离罪行国际公约》的现况。

哥伦比亚政府还高度赞扬纳尔逊·曼德拉先生为争取人民解放而做的工作和进行的

无私的斗争，授予他“大十字级国家功绩勋章”(1988年6月15日第1433号令)。

8. 自1967年南非结束对西南非洲领土的托管以来，哥伦比亚就是联合国西南非洲理事会的成员国。西南非洲获得完全独立以前，理事会是管理该领土事务的唯一合法权力机构。作为理事会成员，哥伦比亚支持了为实现纳米比亚独立而采取的所有步骤，并支持了许多决议，如第435(1978)号、第628(1989)号、第629(1989)号、第632(1989)号、第640(1989)号和第643(1989)号决议。

9. 1990年3月21日，纳米比亚实现了成为独立国家的目标。哥伦比亚立即寻求与新共和国建立正式关系，1990年4月28日，两国政府在纽约联合国总部签署一份联合公报，建立外交关系，确认互利于两国人民的友好合作关系；这一决定的基础是互相尊重国际法原则和《联合国宪章》，是不结盟运动所主张的下述原则，即和平、安全、经济发展和消除所有形式的殖民主义和种族歧视。

二、关于哥伦比亚各民族群体权利的政府政策

10. 三人小组知道，哥伦比亚存在着许多不同的民族群体，产生了文化和社会方面无比丰富的民族遗产。目前有81个土著人群体，包括五十多万人，说近75种不同的语言，生活在哥伦比亚25%的领土上，有着自己的社会和文化天地。

11. 确实，直到最近以前，这些社区没有从国家得到所需要的照料和注意，但目前正在逐步但有效地纠正，政府表现出极大的关心。

12. 为了纠正土著人受到忽视的形势，已经采取了若干措施，承认土著人民不可让与的权利，以特殊政策帮助他们。

13. 最近几年，哥伦比亚政府的基本目标是采取步骤，制定项目，支持土著社区为在国家、土著人民和社会之间加强三方的关系而采取的主动行动。

14. 所有这些活动都是由共和国总统办公室通过内政部土著人民事务司进行的，同时利用国家恢复计划、国家计划司、哥伦比亚土地改革所、全国可再生自然资源和环境研究所、教育部、卫生部、土著人组织和其他机构。

15. 影响哥伦比亚亚马孙地区土著居民的一个严重问题是人们任意摧毁该流域的自然资源。因此，政府在该地区实行了国家公园和土著人保留地的政策。

16. 将大片土地交给土著人民，这在任何时候都不意味着奉行种族隔离的政策。相反，这是承认他们是原来的主人，他们保存着以与自然和谐的方式、利用资源的必要传统。这一措施对于保护和促进土著人民的权利和保存世界上的生态系统都是重要的。

17. 这种作法的总目的是承认土著社区有权享有传统上由其占据的领土，采取管理、养护、再生和利用自然资源的方案，设法改善保留地——获得第三方在保留地上拥有的开发过的土地，将这些土地无偿分配给土著社区，将土地给予没有任何土地的土著社区，通过获得更多的土地来扩大殖民时代留下的保留地。

18. 保留地，无论是起源于殖民主义时期的还是国家土地改革所建立的，其情况如下：

保留地类型	数额	总公顷	受保护的人数
殖民时代	81	399 688	156 680
国家土地改革所建立 1967年-1986年	158	12 380 780	127 697
国家土地改革所建立 1986年-1989年	63	13 360 641	27 397
共 计	302	26 141 109	311 774

19. 关于保留地的法律主要包括1961年第135号法令、核可劳工组织1957年在日内瓦达成的公约的1967年第31号法令和新土改法，据此，国家土改所自己就可以建立土著人保留地(附件1和2)

20. 必须强调，在同一政策下通过的上述和其他法律措施，其目的不是在人民中按照种族划线，不是为了禁止与其他种族群体接触或是限制迁徙或居住的自由。相反，其目的是通过安排体育活动、通过使用每一具体部落的语言和传统表达方式来保存文化传统和遗产。

21. 此外，按照政府的目的，土著人民得到保证，有权使用自己的土地上可再生的自然资源，在各社区共同同意的情况下，已采取步骤，保证以有监督、可再生和可持久的方法来使用这些自然资源。为此目的，根据1987年9月19日第0997号决议，任命了土著人为保留地自然资源检查员。

22. 政府采取步骤，保证各种族群体拥有必要的条件，根据1890年第89号法令(附件3，第145至149页)，按照自己的风俗习惯自行组织起来，并加强土著人民参

与决定影响他们的政策和方案，为此建立了一系列有土著人参加的机制，如市政恢复理事会、土著人事务政策委员会和采矿立法研究和改革委员会下的小组委员会。

23. 同样，农业部颁布了1988年9月28日的第2001号政令，建立土著居民的市政委员会，作为具有特别性质的公共机构来领导土著居民和管理其领土(附件3，第155-159页)。

24. 土著人民的自治权也得到加强，土著人民可选择、制定、执行、控制和直接管理小型社区项目。

25. 政府的基本前提是落实保护土著社区的规则，保护他们与其他国民平等的权利，同时防止种族歧视，惩罚有种族歧视行为者。

26. 为保证法律面前人人平等，在许多社区举办了关于土著人立法的课程；这一任务由内政部土著人事务司执行，它在保存传统价值、社区权利、领土开发、市政委员会的换届、研究建立基金、公司和其他法律实体等问题上提供法律帮助。特别是采取了一些步骤，在与游击队发生武装冲突的地区防止侵犯土著居民的人权，此外，还执行了免除土著居民兵役的法律。

27. 近年来，还执行了一些培训方案，使公共机构了解关于土著人民的立法，保证这些机构尊重各社区的文化价值，保证无论地位或职位如何的公职人员都要应用保护这些社区权利的条款。此外，无线电台广播了“美洲印地安人思想”和“人权”等节目。此外，根据国家恢复计划(附件3)，还编写了关于土著人民立法的小册子以及关于哥伦比亚政府保护土著人民权利和养护亚马逊流域的书籍。

28. 为了促进土著人民的福祉，稳定其经济，政府支持土著人民适当开发其土地的主动行动。制定这些方案时，适当考虑到了这些社区的传统经济基础，其立足点是生产更多的小宗剩余产品用于贸易，保证基本服务和改善基础设施。

29. 在农业方面采取了重大步骤。在此方面，方案涉及牛、羊、猪的饲养，动物的培育、制糖厂、养鱼、作物的改善和多样化、销售和低息贷款。

30. 根据国家计划司的报告，1986年8月至1990年5月间，政府投资达21,444,126,000哥伦比亚比索。

31. 由于根据各民族群体的传统医疗方法提供免费医疗，因而加强了对土著居民健康权的保护。卫生部1981年发布的第10013号决定规定，必须提供卫生服务，同时适当注意各社区的文化特点，必须向土著居民免费提供医药和医疗(附件3，第165-167页)，已采取落实该决定的措施。

32. 受教育的权利得到立法措施的保证，近年来特别得到1978年第1142号法令的保证，该法令承认民族的多元化，规定土著人民社区有权接受符合其社会、文化

和经济特点的教育(附件3，第163-165页)。

33. 整个教育方案的主要目的是加强土著居民在关于其前途问题上的社会决策能力，作为他们行使政治权利和自决权的重要内容。

34. 1986年第2230号法令在哥伦比亚人类学学院下设立了土著语言全国委员会，在制定政策，研究、传播、保护、讲授民族语言、培训民族语言专家、保留哥伦比亚美洲印地安人所说的语言等方面，它向政府提供咨询。

35. 为了便利土著居民接受高等教育，同时注意到土著学生在完成中等教育上的主要问题之一是无钱上大学，哥伦比亚大学决定保证2%的名额，专门拨给土著考生。

36. 此外，还设立了“阿尔瓦罗·乌尔库埃”研究基金，由哥伦比亚教育信贷和海外技术学习研究所管理其财政；基金的目的是资助土著学生大学之前和研究生之前的学习。

37. 哥伦比亚政府认为，保护土著人民权利的政策不能离开为养护和保持地球环境而采取的措施。不加控制的发展显然是对全人类的威胁，如事实上发生的那样，导致滥用不可再生的自然资源，摧毁臭氧层，污染海洋和空气，酸雨、气候变化、核试验和种种灾难。亚马逊地区不仅对居住在那里的土著社区的福利，而且对于养护和保持世界环境来说也是极为重要的。在牢记这一事实的情形下，哥伦比亚决定养护生态系统，尊重亚马逊地区土著居民的权利。因此，建立了特别管理区，承认土著居民有权拥有该土地，使用自然资源，实行社会和文化自治，充分参与影响到他们的决策。

38. 在过去所奉行的有关土著居民的政策基础上，塞萨尔·加维里亚·特鲁希略总统的现政府建议制定一系列的目标，综合从事土著社区工作的各机构的努力，执行国家目前的现代化、社区参与和管理权下放等方案。

39. 以下是今后四年中政府将追求并予以优先地位的具体目标：

土地和自然资源

- (a) 在领土尚未界定的社区完成设立土著人保留地的进程；
- (b) 改善已建的保留地，提供帮助，停止可能影响土著人领土的任何移居；
- (c) 土著人保留地，凡对于社会、经济和文化发展来说过小的，其面积将予以扩大；
- (d) 将土地给予没有土地或土地不够的土著社区；

- (e) 设立由国家土地基金提供土地和改善条件的保留地;
- (f) 改革殖民时代设立的、其产权在法律上有效的保留地;
- (g) 支持土著人民为保持、监测、再生和持久利用自然资源而发起的主动行动。

生 产

加强传统经济，在可行时，允许自由采用其他的现代生产技术，加强自给自足能力，使土著社区能够优先为自己生产更多的生活用品，还可增加市场销售量。

行使权利

凡保护和建立国家、土著人民和社会与政治生活中其他机构之间关系框架的特别条款，要在现有的法律系统中加以巩固。

国家管理

- (a) 设立协调机构，使土著人民有效地参与决定、规划和发展国家向社区提供的方案和服务；
- (b) 鼓励各种培训进程，它们将使各社区能够评价自己的资源，确定需要，使国家官员能够在尊重社区特点的情况下确定各机构可能提供的投入；
- (c) 提高管理能力，让土著社区以其自身组织的形式更多地参与影响到它们的决定和方案；
- (d) 制定一些机制，使国家代表能够获悉土著社区的情况，使他们能够以适当方式处理这些情况。

研 究

改善民族教育方案，为此可提高教育水平，扩大教育面，鼓励进行作为民族教育方案基础的研究，尤其是语言研究。

卫 生

改善土著社区的生活条件，为此可发起社区参与的初级卫生保健方案，方案应根据每一民族群体和地区的的特点来制定和发展。

社会交往

- (a) 制定社会交往计划，寻求在全球影响对土著人民的看法，形成尊重土著人民的社会和文化价值的风气；
- (b) 发起针对每一人口阶层的交往战略；
- (c) 进行研究，以了解和评价土著人民在交往方面的需要，使各土著民族之间发展自己的交往手段和进程。

40. 同样，将与从事土著社区工作的所有机构和社区本身协调，组织以下方案：

土地和自然资源方案

- (a) 根据现有的法律条款，哥伦比亚土地改革所将为居住在森林和草原地区的35,000土著人完成建立保留区的工作；
- (b) 将采取措施，改善土著人民的领土，为此可购取保留区内定居者开发过的土地；
- (c) 将为失去土地或土地不足的社区购买土地，或对小块出租农田组成的殖民保留地进行改革；
- (d) 通过建立保留地，使国家土地基金特别为土著人民购买的土地合法化；
- (e) 将进行社会经济调查，以便在未经耕耘的土地上建立保留区，并确定对土地的需求，确定那些会因土地改革所为改革殖民时代保留地而进行的购地方案受到影响的领域。
- (f) 对已经建立的保留地，将设立界桩和樊篱以进行划界；
- (g) 土地改革所将与内政部土著人民事务司合作，审查殖民时代土著人民保留地的产权；
- (h) 将同土著人民合作，通过将在教育和环境管理领域中发起的土著人民参与的方案，通过执行资源补充、植树造林和使被破坏的生态资源自

然恢复等具体项目，保证可持久地开发自然资源。将特别强调保持集水盆地和森林更新；

- (i) 全国可再生自然资源和环境研究所将与地区的一些公司、土著人民组织和当局一起，采取必要的步骤，开发社区土地，为此可帮助市政委员会和传统的统治阶层建立特别管理区，专门用于农业、林业以及将农、林、牧结合起来。同样，将制定一些机制，建立生态障碍区，缓冲定居区对土著人民领土影响，保护土著人民的领土；
- (j) 对于发展方案，特别是要求进行基础建设工作从而以某种方式影响土著人的方案，将研究它们对社会、文化和环境的影响。

生产和筹资方案

41. 国家机构进行的筹资和生产促进方案，以下述前提为基础：

- (a) 利用和接受土著人民的专门知识和生产方法；
- (b) 受益的社区充分参与生产方案的制定和执行；
- (c) 支持有关技术援助、运输和产品销售的区域项目。

42. 为了加强土著社区的经济，将进行其他生产以实现自给自足，改善可予改善的传统生产系统，采用适合生态系统的技术。

行使权利方案

43. 土著人民事务司将支持和处理土著人委员会向国家立宪会议提交的建议。

44. 土著人民事务司将负责向土著社区及其成员提供咨询和法律保护。它将考虑到土著社区用来解决争端的内部程序，考虑到它们进行惩罚的习惯法和传统方法。哥伦比亚家庭福利所将与内政部合作，负责处理涉及家庭的事务。

45. 将进行努力，使共和国议会通过和批准国际劳工大会1989年6月在日内瓦通过的第169(1989)号公约。

有关政府管理、调整适应和现代化的方案

46. 将设立一个土著人民事务全国常设技术委员会，它是一个有土著人参加的机构间组织，对于政府和监督机构涉及土著社区人权的活动进行协调、跟踪、评价

和调整适应。

47. 根据1984年第00312号法令，将支持各省的土著人发展委员会，鼓励尚无此种委员会的区域设立之。

48. 内政部土著人民事务司将在土著社区的参与下并与总统办公室种族平等秘书处协调，制定区域土著人发展规划。

49. 内政部土著人民事务司将进行改组，成为有自身资源和行政自主权的管理、技术和科学机构。

50. 将进行努力，与总统人权顾问办公室合作，设立保护土著社区人权委员会。

51. 为了执行这一政策产生的活动，将统一工作方法，并通过种族平等协定和提供更多的财政、技术和人力资源，设立一些机构间的协调机构。

民族教育方案

52. 准则依然是1979年第1142号法令所载规定中采用的民族教育模式，它承认民族多元化，规定土著社区有权接受符合其社会-文化以及经济特点的教育(附件3, 第163-165页)。

53. 将支持土著语言全国委员会的活动，设立该委员会是将其作为政府的咨询机构，就美洲印地安人语言的研究、传播、保护、教学和培训等活动制定政策。

54. 土著人教育项目，凡课程是与土著社区协商后制定的，将予以鼓励和支持。

55. 将继续支持阿尔瓦罗·乌尔库埃研究基金，以便利土著社区的成员进入大学。

56. 在土著语言全国委员会的支持和咨询下，将采取措施，对教育方案和夏季语言研究院进行评价。

57. 教育部和土著人民事务司将协调其活动，使各个土著社区的教育形势平衡发展。研究工作和教育进程将促进人们承认已经衰落、可能失传的土著社区的历史和文化遗产。

58. 在学校课程中将包括有关土著人民的客观资料，使人们从正面了解他们在哥伦比亚的处境。

59. 将鼓励在每一土著社区特殊文化的基础上进行自由的文化间交流，目的是促进人们在关键方面接触、认识和理解社会其他部分的文化内容和表达方式。

60. 将开展运动，在全国和地区范围传播有关土著人民的立法和印地安人的知

识。对在土著人民领土上工作的政府官员、土著人组织和土著人当局，将专门上课，将对教师进行有关民族教育一般概念的培训。

保健方案

61. 将进行努力，提高土著社区的生活条件，为此可加强它们的传统医疗系统和防病办法，向它们补充提供经协调的初级保健方案。在1990年第1811号法令(附件4)的基础上，土著人民事务司和卫生部协调开展活动，以设立一个常设的特别技术单位，由合格的工作人员组成，负责全面培训在土著人地区工作的医护人员，与土著社区合作，制定和监督保健方案，保证执行这方面的现行法律。

62. 在纪念弗朗西斯科·荷塞·德卡尔达斯哥伦比亚科学的研究和特别项目基金和国家卫生研究所的支持下，将研究影响某些土著人群体发病率和死亡率的结构性因素。

63. 目的是向所有的土著社区提供保健服务，设立进行诊断和治疗安排的灵活机制。

64. 必要时将在土著人文化的基础上执行特别的母婴保健方案，还将在哥伦比亚家庭福利所的支持下，开展监测、监督和治疗营养不足及营养不良的活动。

65. 卫生部将对1990年第1811号法令进行必要的修改，修改的基础是确定执行该法令时遇到的问题以及土著社区和组织所提的建议。

66. 哥伦比亚家庭福利所将与卫生部合作制定一些方案，涉及该所的特别活动领域，目的是保护未成年的土著人和土著人家庭，要立足于土著人自身的制度，使每一社区参与粮食自给、内部社会化和社会控制。还将在1989年第2737号法令第21、93、239和311各条规定(附件5)的基础上制定针对未成年人的方案。

社会交往方案

67. 将执行教育方案，使人们不断了解土著人民的价值和文化财富。工作的重点将是使两个不同的世界相接触，并作为纪念哥伦布发现新大陆500周年的一部分来进行。

68. 有一项针对管理、政治、公共机构以及新闻媒介的宣传战略，以期增加和提高它们的了解程度，从而支持土著社区发起的主动行动。

69. 将为从事土著人方案工作的各机构官员开展一些活动，使他们更多地了解

每一土著社区的价值以及文化方面的不同，并了解有必要尊重和保护这些不同之处。

70. 将研究各组织内进行交往的渠道和土著社区的社会参与问题，以便着手了解会产生影响的领域以及它们相互交往的手段。

业务方法

71. 根据现行法律条款，内政部通过土著人民事务司来指导土著人政策。目前执行土著社区方案的机构将参与落实土著人政策。

72. 1992年，将纪念发现美洲大陆500周年，人们希望在哥伦比亚的政治宪法中和在国民立宪会议所通过的决定中，土著人民将得到具体的承认。应当指出，国民立宪会议中有两名土著成员--洛伦索·米拉斯·乌尔塔多和弗朗西斯科·罗哈斯·比尔利，他们是1990年12月9日的投票中经自由选举当选的。

73. 总之，政府政策的基本和优先目标是改善土著社区的生活条件，而其基础则是尊重它们的自治、承认它们有权参与社会、支持社会进程以促进自行管理以及不同形式的社会和经济发展，牢记每一民族的文化价值和特点。

74. 哥伦比亚政府的目的过去是并将依然是促进保存和了解各土著社区的特点，竭尽全力，促进它们的福利，同时保证它们与其他社会阶层和平共处并尊重其他社会阶层。

XX XX XX XX XX